

تَفْسِيرُ ابْنِ كَثِيرٍ

古兰经注

〔阿拉伯〕伊本·凯西尔 著

中国社会科学出版社

تَفْسِيرُ الْبُرْكَاتِ

古兰经注

[阿拉伯] 伊本·凯西尔 著
孔德军 译



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

古兰经注/[阿拉伯]伊本·凯西尔著;孔德军译
—北京:中国社会科学出版社,2010.8

ISBN 978-7-5004-8271-0

I. ①古… II. ①伊…②孔… III. ①古兰经—注释
IV. ①B961

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 186201 号

责任编辑 雁 声
特邀编辑 李 力
责任校对 李小冰
封面设计 大鹏工作室
技术编辑 郑以京 戴 宽

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印刷装订 涿州市星河印刷有限公司

版 次 2010 年 8 月第 1 版 印 次 2010 年 8 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/16

印 张 99.25

字 数 3500 千字

定 价 298.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

译者说明

由于现有几部《古兰》汉译本所参考的资料与本经注不一致，诸译本对《古兰》明文的个别地方所译存在较大差异，此外，因涉及版权、阅读习惯等问题，本次翻译中采取了如下办法：

1. 依据本经注的解释，参阅先贤译文进行翻译。
2. 保持原文风格，译者不发表观点。为便于理解，在个别地方引用了中国穆斯林较熟悉的《朶最经注》及译者恩师沃海卜·祖海里先生所著《穆尼勒经注》中的一些注解。翻译中还大量参照了2003年贝鲁特色兰出版社出版的英文版《古兰经注》（Tafsir ibn Kathir）。
3. 译文尽量追求“信”、“达”、“雅”，在可能影响“信”或“达”的情况下，则不去追求“雅”，而以“信”为主，主要以实用为主。由于中阿两种语言文字在表达方式上有较大的差异，译文力求词句与原文保持对应（但个别单词仍无法对应）；对某些难以理解的短语或句子，则作了相应调整。
4. 对所引用的《古兰》经文的章节号均予以注明。
5. 对已经标明来源的圣训，在翻译中删除了繁琐冗长的传述系统。
6. 在尊重原意的前提下，沿用了学术界约定俗成的一些译法，譬如“圣门弟子”一词原文的含义是“穆圣的伙伴”，但该词在学术界和中国穆斯林中已经广泛应用，故从之；对影响译文或伊斯兰精神的一些不确切译法作了纠正，譬如没有将“吉哈德”译成“圣战”，而是将历来对这些单词或概念所作的权威解释进行了翻译和注释；此外，对学术界尚无规范译法的专门术语，一概沿用经堂语中的惯用词句，如“革止”、“举伴”等。
7. 对于书中出现的著名学者，虽然他们在阿拉伯世界家喻户晓，但绝大多数中国读者却知之不多，故作简述附录于书后。
8. 本书中所出现的人名、地名和书名与四川辞书出版社出版的《中国伊斯兰百科全书》基本一致。而对某些书名的翻译，则根据相关专业学科的要求作了调整，如《艾哈迈德圣训集》，按照圣训学规则，其译名应该是《艾哈迈德按序圣训集》；其他圣训集的译名亦同此。
9. 根据国际惯例，《古兰》经文一概用专用括号“﴿”、“﴾”标出；穆圣的赞词用专用格式“ﷺ”标出。
10. 本译本与阿拉伯原文本的格式保持一致。

伊本·凯西尔传记

他的全名是阿布·菲达·伊玛顿丁·伊斯玛仪·本·欧麦尔·本·凯西尔，古莱什族，原籍巴士拉，在大马士革长大并在那里接受了教育。

伊本·凯西尔于伊斯兰教历701年出生在巴士拉城辖区一个叫穆吉里德的村镇，他的父亲是村镇清真寺宣讲师。在他年仅4岁时，父亲归真，其兄谢赫·阿布杜·瓦哈卜抚养和教育他，伊斯兰教历706年（伊本·凯西尔五岁时，随兄）移居沙姆首府大马士革。

◆ 伊本·凯西尔的老师

伊本·凯西尔曾在布尔罕丁·伊布拉欣·本·阿布杜·拉赫曼·菲扎勒（伊斯兰教历729年归真）那里学习伊斯兰法学，此人的老师伊本·菲勒卡哈则更显扬。他还在大马士革尔萨·本·姆特尔姆门下学习过。他的老师还有艾哈迈德·本·艾布·塔利卜（伊斯兰教历730年归真）、伊本·黑佳尔（伊斯兰教历730年归真）、沙姆地区的圣训传述者巴哈文丁·卡西姆·本·穆祖费勒·本·艾萨克尔（伊斯兰教历723年归真）、伊本·希拉兹、易司哈格·本·叶哈雅·阿米迪·阿菲福丁（伊斯兰教历725年归真）、穆罕默德·本·扎拉德。他还跟随哲玛伦丁·优素福·本·宰克仪（伊斯兰教历742年归真），受其教诲并娶其女为妻。他还曾求学于伊斯兰的谢赫伊本·泰米叶（伊斯兰教历728年归真）、伊玛目·哈菲兹、历史学家谢木斯丁·穆罕默德·本·艾哈迈德·本·奥斯曼·本·卡叶麻兹·宰哈比叶（伊斯兰教历748年归真）、艾布·穆萨·格拉菲、艾布·法特哈·丹布斯、阿里·本·欧麦尔·素瓦尼，以及许多埃及学者。

哈菲兹·宰哈毕叶在他的《姆尔吉姆·姆赫潭苏》（المعجم المختص）一书中高度赞誉了伊本·凯西尔，说他是一位教律解释家、圣训学专家、教法学家、（以经解经的）经注学家，百科全书式作家。

哈菲兹·伊本·哈佳尔·艾斯格俩尼在其《隐藏的珠宝》中说：“伊本·凯西尔在圣训原文和圣训传述系统方面博闻强识，他的著作在他生前就非常受欢迎，在他去世后仍然济世益人。”

著名史学家艾布·姆哈森·哲玛伦丁·优素福·本·赛福丁（伊本·泰俄里）在其著作《麦奈海里萨菲》（المنهل الصافي والمستوفي بعد الوافي）中说，伊本·凯西尔是一位谢赫、伊玛目、学识渊博的大学者、圣教栋梁，卓越的法学家、经注学家和圣训学家。他博学多才，撰著巨典，授业解惑，传述和记录圣训，在圣训、经注、法学、阿拉伯语等方面的知识浩瀚无边，他毕生裁决教法疑难，教授法学知识，并以治学严谨而著称，是历史学、圣训学和经注学方面的泰斗。

◆ 伊本·凯西尔的学生

伊本·黑佳是伊本·凯西尔的学生，他是这样评价伊本·凯西尔的：“据我们所知，他在圣训原文、圣训传述系统和辨别圣训真伪方面，无人能比，他的同学和老师都承认这些，每次见到他，我都会有所收获。”

罕百里学派的伊本·伊玛德在其著作“شذرات الذهب في أخبار من ذهب”（谢兹拉特）中说：“伊本·凯西尔是著名的哈菲兹、圣教的栋梁。他过目不忘，天资聪颖，是阿拉伯语语言学方面的专家。”伊本·哈比卜说：“伊本·凯西尔博学多闻，他在教法方面的解释总能让人耳目一新，其法学和圣训传述系统的著作济世益人。他的教法裁

决在穆斯林各地区广为流传，他还以其严谨和著述著称。”

◆ 伊本·凯西尔的著作

1. 《古兰经注》（伊本·凯西尔《古兰》经注），基于确凿传述系统的圣训和圣门弟子的解释，是最优秀的经注之一，这部经注多次印行，众多学者对其作了不同形式的摘要版。

2. 以《始末录》命名的十四卷历史巨著，其中记载了众先知的故事、古代民族史、先知穆罕默德生平和伊斯兰历史。他还在其中附加了“风波和关于末日的迹象”。这本著作中的“始”首先印行，后来印行“末”的单行本，这部巨著也有许多修订版。

3. 《圣训传述系统中的可靠者、弱者和未知者综览》，其中收录了他的老师哲玛伦丁的《圣训传述者姓名考证全集修订》和谢木斯丁的《评价圣训传述者的准则》两本巨著，并作了必要的补充和修订。

4. 《按序圣训集和一般圣训集中的方法》，这部著作的另一个名字《按序圣训纵览》则更有名，其中收集了伊玛目艾哈迈德·罕百里的《按序圣训集》《白扎尔按序圣训集》《艾布·叶尔俩按序圣训集》《伊本·艾布·西白按序圣训集》，还包括六大部圣训，也就是两实录——《布哈里圣训实录》《穆斯林圣训实录》和其他四部按序圣训集，他还将它们分门别类。近年来，曾有其中的部分出版。

5. 《特白格体沙斐仪》（طبقات الشافعية）（中型一册），其中介绍了沙斐仪的成就。

6. 他还对沙斐仪教法学派引用的重要圣训作了考证。

7. 他曾注释了《布哈里圣训实录》，可惜没有著完。

8. 他还著有一部教法巨著，也未能完成，这部著作写至朝觐篇。

9. 《白海根入门书精义》，其中大部分内容至今未刊印。

10. 他还缩写了他伊本·阿慕尔的《圣训学》，命名为《圣训学精义》，埃及著名圣训学家谢赫·艾哈迈德·穆罕默德对该书作了注释，并印刷了它，该注释被命名为《巴尔苏》（الباعث الحثيث في شرح مختصر علوم الحديث），曾多次印行。

11. 《穆圣传》，虽然这部书中的有些内容包括在《始末录》，但它是一部非常详细的单行本，与《始末录》中的相关内容不同。

12. 关于吉哈德方面的一本书，书名为《追求吉哈德中的演义》，曾多次印行。

◆ 归真

哈菲兹·伊本·哈佳尔·艾斯格俩尼说：“伊本·凯西尔晚年双目失明，于伊斯兰教历774年归真于大马士革。”

愿安拉怜悯他，使他住进宽阔的乐园。

伊本·凯西尔前言

赞美安拉！他以赞颂开始他的经典，他说：﴿一切赞美全归养育众世界的安拉，普慈的主，特慈的主，执掌报应日的主。﴾（1：2-4）他以赞美开始其创造，他说：﴿一切赞颂全归安拉——他创造了诸天和大地，设置了重重黑暗和光明。那些隐昧的人在为他们的养主设立对等者（伪神）。﴾（6：1）并以赞颂结束创造，例如他叙述了乐园和火狱居民的归宿后说：﴿你将看到众天使围绕在阿莱什周围，赞颂着他们的主。他们间（的纠纷）以真理被裁判。有声音说：“赞美安拉，众世界的养主。”﴾（39：75）安拉还说：﴿他是安拉，除他以外无应受拜的。在最初和最后，一切赞颂都属于他。裁决属于他，你们都将被召归于他。﴾（28：70）自始至终，万赞归主，换言之，对于他所创造和将要创造的一切，他都是受赞美的，正如礼拜者所说：“我们的主啊！充满诸天、大地和你所意欲的一切的赞美都归于你！”

万赞归主！他派遣众使者，并用下面的话来描述他们：﴿他们都是报佳音、传警告的使者们，以免派遣使者之后，人们对安拉有任何托辞。﴾（4：165）安拉最后派遣不识字的阿拉伯麦加先知——最明确道路的引导者，作为所有先知的终结者。他将这位使者派向所有的人类和精灵，其使命从受派之日延续到末日来临之时。又如安拉所说：﴿你说：“世人啊！我是被派遣给你们全体的安拉的使者，诸天和大地的权力都属于他。应受拜者，惟有他。他赋予生命和死亡。你们当归信安拉和他的使者——那位不识字的先知，他归信安拉和他的言辞，你们要跟随他，以便你们得到引导。”﴾（7：158）﴿以便我警告你们和一切它所到达的人。﴾（6：19）所以，无论这部《古兰》被传达给阿拉伯人还是非阿拉伯人，黑种人还是白种人，人类还是精灵，它就是对他们的警示。因此，安拉说：﴿而各宗派中不信它的人们，火狱就是给他们许诺的地方。﴾（11：17）《古兰》在此明确指出，上述所有人中谁否认《古兰》，火狱就是其归宿。安拉还说：﴿让我来对付那不信这言词的人吧！我将在他们不知不觉中逐步使他们明升暗降。﴾（68：44）安拉的使者ﷺ说：“我被派向了红种人和黑种人。”穆佳黑德说：“（红种人和黑种人）指人类和精灵。”所以，穆圣ﷺ是派向所有人类和精灵的使者，他为他们传达安拉所启示给他的这部尊贵经典，这部经，﴿它的前后不受谬误侵蚀，它是来自睿智的、应受赞美的主的启示。﴾（41：42）

◆ 命令人们理解《古兰》

在这部经中，穆圣ﷺ向人类传达了一条来自安拉的讯息：安拉鼓励他们参悟《古兰》的意义，安拉说：﴿难道他们不参悟《古兰》吗？如果它不是来自安拉，那么他们必定会在其中发现很多矛盾。﴾（4：82）﴿（这是）我降给你的吉庆的经典，以便他们参悟它的节文，以便有理智的人去思索。﴾（38：29）﴿为何他们不参悟《古兰》，难道他们的心上有锁吗？﴾（47：24）

因此，学者们有义务阐释《古兰》的意义，发扬它的精神，学习并教授它，正如安拉所说：﴿当时，安拉曾与有经人定约：“你们必须为世人阐明天经，你们不可隐瞒它。”但是他们却把它扔到他们的脑后，并以它换取微薄的代价，他们的买卖真恶劣！﴾（3：187）﴿那些为了微薄的代价出卖与安拉定的约和他们自己誓言的人，此等人，他们在后世没有份额。复生日，安拉同他们说话，不观看他们，也不净化他们，他们将受到痛苦的惩罚。﴾（3：77）安拉谴责我们之前的有经人即犹太教徒和基督教徒，他们漠视降给他们的经典，沉迷于今世的浮华而偏离经典所要求的事情。

所以，穆斯林们啊！我们应当防备安拉所谴责的事情，服从安拉的命令，学习、

教授、理解和宣扬安拉的经典。安拉说：﴿ 归信者们的这一时刻还未到来吗？他们的内心因为记念安拉和他所降示的真理而谦恭，他们不要像从前获得经典的那些人：时间长久之后，他们的心变硬了。他们当中的很多人是坏事的。你们要知道，安拉给死后的大地赋予生命！我确已为你们阐释了种种迹象，以便你们理解。﴾（57：16-17）安拉接连提到上述这些经文，说明他怎样使已死的大地复得生机，怎样以正信和引导软化那些怙恶不悛者的坚硬之心。我们希望并祈求安拉如此善待我们，因为安拉是慷慨的、尊贵的。

◆ 注经原理

如果有人问：“最好的注经方式是什么？”其答复是：最正确的方法是以《古兰》注释《古兰》，因为《古兰》中某一地方概述的内容，在另一地方将会详述；如果《古兰》中没有详述之，应当在圣训中寻找注释，因为圣训就是对《古兰》的注解。清高伟大的安拉说：﴿ 我确以真理而为你降下经典，以便你以安拉昭示给你的在人们之间判决。你不要成为背弃者的辩护员。﴾（4：105）﴿ 我降给你天经，只为你能对他们解释他们所持的异见，并引导和慈悯归信的群体。﴾（16：64）﴿ 我降给你这项提示，以便你给人类阐明为他们而降的（启示），以便他们思维。﴾（16：44）因此，安拉的使者ﷺ说：“须知，我被赐给《古兰》，并同时被赐予与其一样的。”“与其一样的”指圣训，因为圣训和《古兰》一样，都是通过启示所获得的信息。尽管圣训不能像《古兰》一样被诵读。

简言之，你当首先从《古兰》中寻找对《古兰》的注释；如果没有找到，就去圣训中寻找。如果我们在《古兰》和圣训中都没有找到相关注释，那么应当以圣门弟子的观点为准。因为他们最理解经典的意义，他们曾亲身经历许多相关事件，而我们不曾经历，并且《古兰》中的许多情况与他们息息相关。此外，他们拥有全面的知识、正确的理解和清廉的德行，尤其他们中的学者和一些大人物，譬如正统四大哈里发和遵循正道的诸位伊玛目。阿卜杜拉·本·麦斯欧迪属于他们中的一员。伊玛目艾布·贾法尔·本·杰利尔传述，阿卜杜拉（伊本·麦斯欧迪）说：“以除他之外没有主宰的安拉发誓，我知道安拉的经典中每一节经文是因谁而降示的，在哪里降示的。假若我知道有谁比我更了解安拉的经典，只要骑乘能够到达，我必前往求学。”

如大海一样博学的阿卜杜拉·本·阿拔斯也属于上述伊玛目。他是穆圣ﷺ的堂弟，他因穆圣祈祷的福分而成为“《古兰》的解释者”。穆圣ﷺ曾说：“主啊！求你使他精通教义，求你赋予他注经的学问。”伊本·杰利尔传述，阿卜杜拉（伊本·麦斯欧迪）说：“《古兰》的解释者伊本·阿拔斯太卓越了！”这句话的传述系统是正确的。据考证，伊本·麦斯欧迪归真于伊斯兰教历32年，他归真后伊本·阿拔斯生活了36年。你能想到伊本·麦斯欧迪归真后，伊本·阿拔斯获得了多少知识吗？

艾尔麦什传述，艾布·瓦伊里说：“阿里曾让伊本·阿拔斯在朝觐期间代任哈里发，伊本·阿拔斯遂向人们发表演说，其中读了《黄牛章》，并讲解了经文的意义，假若罗马人、突厥人和阿塞拜疆边陲的人们听到其演讲，必定会加入伊斯兰。”

因此，大学者伊斯麻仪·本·阿卜杜·拉赫曼·赛丁伊的经注中所引用的大部分资料源自伊本·麦斯欧迪和伊本·阿拔斯这两位学者，但有时他也引用他们所传述的一些犹太人的传说，当然，这些传说在安拉的使者ﷺ所允许的范围之内。使者ﷺ曾说：“你们当替我宣传，哪怕一节经文。你们也可以宣传以色列后裔的一些传述，只要其中没有罪孽。谁借我名义撒谎，就让谁在火狱中选择一个位置。”因此，阿卜杜拉·本·阿慕尔（愿主喜悦他们父子）在叶尔姆克战役中缴获了两本有经人的经典后，总是向人们宣讲其中的内容，因为他理解允许这样做的圣训。

◆ 以色列传说的断法

但要说明的是，以色列传说只能用以参考，不可作为根据。它们分为三种情况。

一，我们手中的经典证明其正确的。二，我们手中的经典证明其谬误，并与我们的经典相违背的。三，我们的经典没有对其发表任何观点的。第三种情况我们既不相信也不否定，如前所述，可以传述之。其中大部分在宗教上没有任何意义。譬如，犹太传说中所提到的山洞人的名字，以及他们的人数、狗的颜色；穆萨的手杖属于哪种树；用黄牛身上的哪个部位击打死人，使之复活；安拉通过哪种树和穆萨谈话；安拉为伊布拉欣复活的鸟儿的种类……《古兰》对这些问题都没有详述，对穆斯林来说，研究它们没有宗教或世俗方面的作用。

◆ 再传弟子的经注地位

（解析）如果在《古兰》、圣训以及圣门弟子的言论中没有找到对某节经文的注释，许多学者认为应该坚持再传弟子的言论，如再传弟子穆佳黑德·本·杰伯勒等。穆佳黑德堪称注经领域的奇迹。穆罕默德·本·易司哈格说，艾班·本·撒里哈告诉我们，穆佳黑德曾说：“我在伊本·阿拔斯那里将整部《古兰》学习了三次，向他请教了每节经文的意义。”另据伊本·杰利尔传述，伊本·艾布·麦利克说：“我曾看到穆佳黑德向伊本·阿拔斯请教《古兰》的注释，当时他还带着许多牌子（用以记录）。伊本·阿拔斯对他说：‘你记录吧。’他向伊本·阿拔斯请教了整部《古兰》的注释。”因此，苏富扬·绍利说：“来自穆佳黑德的注释都能令人满意。”

另外还有像赛尔德·本·朱拜尔、伊本·阿拔斯的朋友艾克莱麦、阿塔·本·艾毕·磊巴哈、哈桑·巴士里、麦斯鲁格·本·艾吉岱尔、赛尔德·本·穆散耶卜、艾布·阿林、莱毕尔·本·艾奈斯、格塔德、端哈克·本·穆扎黑穆等再传弟子和再再传弟子，以及他们以后的经注学家。他们在注释一节经文时可能使用不同的语句，而不知道的人可能认为他们之间存在分歧，甚至认为这些解释相互矛盾。而事实并非如此，因为有些经注学家在表达一件事情时指出其结论，或指出类似的经文，而有些经注学家则直接论述之，但他们所表达的内涵是相同的。所以有心人应该理解这一点。安拉是引导者。

◆ 意见注释

仅凭个人见解注释《古兰》是非法的。伊本·杰利尔传述，伊本·阿拔斯说，穆圣ﷺ说：“谁凭个人见解或他不知道的解《古兰》，就让他选择好他在火狱中的位置。”提尔密济、奈撒伊、艾布·达乌德都传述过相同圣训。提尔密济说：“这是一段可靠的圣训。”

◆ 对不理解的经文不加注释

大部分先贤不愿注释他们所不知道的经文。正如伊本·杰利尔传述，艾布·穆尔麦勒说，艾布·伯克尔（愿主喜悦之）说：“在安拉的经典中，如果我在不了解的领域发表观点，哪块天还会遮盖我，哪块地还会承载我？”艾奈斯传述，欧麦尔曾在讲台上读了“**وفاكهة وآبَا**”后说：“我们知道‘**فاكهة**’是什么意思，但‘**آبَا**’是什么意思呢？”然后他自言自语道：“欧麦尔啊！这真是勉为其难啊！（即我不会勉强自己去注释不知道的知识。）”他当时可能想弄清楚“**آبَا**”确指什么，因为任何人都知道这个单词指一种植物。另段经文说：﴿我在其中长出谷类、葡萄、苜蓿、橄榄及枣子。﴾（80：27-28）

伊本·杰利尔传述，伊本·艾布·麦利克说：有人曾向伊本·阿拔斯请教一节经文——假若有人向你们请教它，你们一定会毫不犹豫地发表观点——但他拒绝发表个人看法。

伊本·艾布·麦利克说：有人曾向伊本·阿拔斯请教 ﴿يوم كان مقداره ألف سنة﴾（32：5）这节经文，伊本·阿拔斯反问道：﴿يوم كان مقداره خمسين ألف سنة﴾（70：4）是什

么意思呢？那人说：“我在请教你啊。”伊本·阿拔斯说：“它们是安拉在其经典中所提到的两个日子，安拉至知其意。”伊本·阿拔斯不愿就安拉的经典中他所不知道的领域发表观点。

莱司·本·叶哈雅·赛尔德传述，赛尔德·本·穆散耶卜只在明确的《古兰》经文方面发表观点。艾优卜、伊本·奥尼、希沙姆·本·岱斯台瓦伊传述，穆罕默德·本·西林说：“我曾向欧拜德（赛里玛尼）请教一节《古兰》经文，他回答说：‘知道这节经文降示原因的人都不在世了。你当敬畏安拉，坚持正路！’”舒尔宾传述，麦斯鲁格说：“在注释《古兰》时你们要慎重，因为它是替安拉传述。”

上述圣门弟子和前辈学者的箴言说明，他们不会在自己不明确的领域发表观点。但对知道的领域，无论在语言方面还是在宗教方面都可以发表观点。因此，在经注方面，有一些观点传自上述学者和另外一些学者，对此不可质疑，因为他们只谈他们所知道的，对不知道的保持沉默。同时，每个人都有义务宣扬他所知道的经文，因为，正如他不应该回答不知道的知识那样，他应该回答知道的知识。因此，安拉说：﴿你们必须为世人阐明天经，你们不可隐瞒它。﴾（3：187）通过多渠道传自穆圣的圣训中说：“谁若隐瞒别人向他请教的知识，审判日他将被戴上火笼头。”

◆ 注经的种类

伊本·杰利尔说，穆罕默德·本·班夏尔告诉我们，穆吾麦鲁告诉我们，苏富扬传自艾布·宰纳德并告诉我们，他说：“伊本·阿拔斯说，经注有四个种类，一，阿拉伯人通过其语言所认识的。二，任何人都不难知晓的。三，只有学者知晓的。四，只有安拉所知道的。”

◆ 麦加章和麦地那章

罕麻目传述，格塔德说：“麦地那时期降示的是《黄牛章》《仪姆兰的家属章》《妇女章》《宴席章》《忏悔章》《雷霆章》《蜜蜂章》《朝觐章》《光明章》《联军章》《穆罕默德章》《解放章》《寝室章》《至仁主章》《铁章》《辩诉者》《放逐者》《受考验的妇女章》《列阵章》《聚礼章》《伪信士章》《自欺章》《离婚章》《禁戒章》的前十节经文和《地震章》《援助章》，其他章都降于麦加时期。”

◆ 《古兰》的经文节数

《古兰》至少有6000节经文，具体数目有不同说法，有人认为是6000节，也有6204节、6014节、6219节、6225节、6226节、6236节之说。艾布·阿慕尔·达尼在其著作中有详细记录。

◆ 《古兰》的单词和字母数目

弗作里·本·夏赞传述，阿塔·本·耶撒尔说，《古兰》的单词计77439个。

阿卜杜拉·本·凯西尔传述，穆佳黑德说：“据我们统计，《古兰》中的字母计321180个。”弗作里传述，阿塔·本·耶撒尔认为有323015个。赛俩目·本·艾布·穆罕默德·罕玛尼说：“哈贾吉曾召集一些诵经家、《古兰》背诵家和书写员，对他们说：‘请告诉我整部《古兰》有多少字母？’于是我们进行了统计，结果是340740个。”

◆ 《古兰》的另外一些划分方法

他（哈贾吉）又问：“请告诉我《古兰》的最中间在哪里？”学者们告诉他，在《山洞章》﴿وَلَيْتَلَطَفْ﴾（18：19）一词“ف”的地方。前三分之一到《忏悔章》第100

节经文的开头，第二个三分之一到《众诗人章》100节或101节经文开头，后三分之一到《古兰》结束。《古兰》的前七分之一在 ﴿فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ﴾ (4: 55) 中的“د”处，第二个七分之一到《高处章》 ﴿فَاُولَئِكَ حَبِطَتْ﴾ (7: 147) 的“ت”处，第三个七分之一在《雷霆章》 ﴿أَكَلَهَا﴾ (13: 35) 的第二个“الف”处，第四个在《朝觐章》 ﴿وَمَا كَانَ لِمَنْ وَلَامُومَةٍ﴾ (22: 34) 的“الف”处，第五个在《联军章》 ﴿وَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا﴾ (33: 36) 中的“هـ”处⁽¹⁾，第六个到《开拓章》 ﴿ظَانِنِينَ بِاللهِ ظَنُّ السَّوْءِ﴾ (48: 6) 中的“و”处，第七个直至《古兰》结束。赛俩目·艾布·穆罕默德说：“我们在四个月中知道了这些。他们说：‘哈贾吉曾在每一夜晚读《古兰》的四分之一，第一夜晚读到《牲畜章》结束，第二夜读到《山洞章》的 ﴿وَلِيَتَلَطَّفْ﴾ 处，第三夜读到《队伍章》结束，第四夜读到《古兰》结束。’”谢赫·艾布·阿慕尔·达尼在其著作《阐明》中则提出与此完全不同的观点。安拉至知。

◆ 《古兰》的分卷和分段

众所周知，《古兰》被分为三十卷，正如在许多学校和其他地方的书架上所陈列的那样。我们前面所引用的圣训中已经提到圣门弟子将《古兰》分卷和分段的方法，另外，《伊玛目艾哈迈德按序圣训集》《艾布·达伍德圣训集》《伊本·马哲圣训集》等圣训集中都辑录了传自奥斯·本·胡宰法的圣训，他说：“安拉的使者ﷺ在世时曾问圣门弟子：‘你们怎么将《古兰》分段？’众人回答说：‘三分之一，五分之一，七分之一，九分之一，十一，十三，穆番索里⁽²⁾，直至结束。’”

◆ 章（苏勒，سورة）的意义

（解析）“章”的意义从其词源方面来说说法不同。有人说，其意指明确（分开、隔开）和高凸。纳毕鄂说：“你没有看到安拉已经赐你高贵，你看到所有的君王因此远远屈居其下。”另外人们在诵读时，好像通过这个“苏勒”从一个层次转移到另一个层次。有人认为源自“高贵”，就像城墙一样。一说源自“部分”，因为它将《古兰》分成许多部分，或源自“أسراراً”，意指“器皿中剩余的东西”。按照这种观点，其词根中应该带有“همزة”，因为其前面有合口符，所以被换成了“و”。还有一说源自“完美”，因为阿拉伯人习惯把完美的骆驼称为“苏勒”。（笔者认为）源于“对经文的聚集和包括”，就像城墙将其中的家园包围起来那样。“سورة”的复数是带有“و”的“سور”，以及“سورات”和“سورات”。

◆ “经文”的意义

“经文”⁽³⁾源于“标志”，指明与前后断开。也就是说，经文彼此之间是分开的、相独立的。安拉说：“إن آية ملكه”（其权力的标志）。有人说，经文被称为阿耶提，因为它是奇迹，而人类无法说出类似的语言。西拜韦说：“其词源是‘آية’，就像‘أكمة’和‘شجرة’。‘ي’带动符，其前面的字带开口符，故将其换成‘الف’，因而成为带有‘همزة’的‘آية’一词，‘همزة’后面的字母带长音。”凯撒伊说：“其词源是‘آية’，与‘أمنة’词形相同，其中一个‘ي’换成‘الف’后被删除，以防混淆。”范拉伊说：“其词源是‘آية’，其中的‘ي’带叠音符，因为此柔母不宜带叠音符而将其换成‘الف’，变换成为‘آية’。其复数是‘آي’、‘آيات’、‘آياي’。”

◆ “单词”的意义

单词（الكلمة）有时是一个字母，有时由两个字母组成，如“م”、“ل”，等

(1) 按照《古兰》经诵读规则，“هـ”停顿时应该读作“هـ”。——译者注

(2) 《古兰》最后的七分之一。——译者注

(3) الآية，阿耶提，后文经常将其译为“经文”、“迹象”、“启示”，为方便不懂阿拉伯文的读者阅读，此处暂以“经文”叙述。——译者注

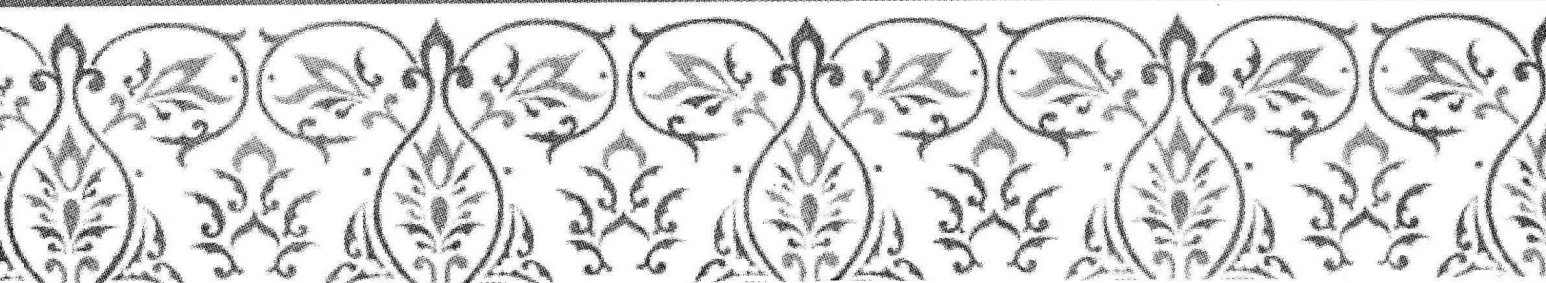
等，有时则由更多字母组成，最多由十个字母组成，如“لِستخلفنهم”、“أَنْلِزْ مَكْمُوهَا”、“فَأَسْقِينَا كَمْوَه””，有时一个单词是一节经文，如“والفجر”、“والضحى”、“والعصر”，又如：“الم”、“طه”、“يس”、“حم”，这些都是库法学者的观点，他们看来“حم”和“عسق”是两个单词。其他学者则认为这些不能被称为经文（آيات），而是某章节的开端。艾布·阿慕尔·达尼说：“我认为只有《至仁主章》中的单词‘مَدَامَتَان’是一节经文。”

◆ 《古兰》中是否有非阿拉伯语

（解析）古勒特说：“学者们一致认为《古兰》中没有任何外来语单词，但他们一致认为其中有一些非阿拉伯语名称，如伊布拉欣、奴哈、鲁特等，除此之外是否有非阿拉伯语，他们有不同看法，巴格俩尼和泰伯里认为除此之外没有任何非阿拉伯语，他们说：‘如果其中某个单词和外来语一致，纯属语言上的巧合。’”

总 目

译者说明·····	(1)
伊本·凯西尔传记·····	(3)
伊本·凯西尔前言·····	(5)
古兰经注目录·····	(11)
经注正文·····	(1)
附录·····	(1515)
译者后记·····	(1537)



古兰经注目录

《开端章》注释 麦加章	1	在语言学和教法中“崇拜”所表达的含义	10
《开端章》的名称及其意义	1	宾语前置及人称变换的奥义	10
本章经文的数目	1	《开端章》教导人们赞美安拉，礼拜中必须诵读它	10
本章单词和字母的数目	1	受拜性的独一	10
本章被称为“经典之母”的原因	1	养育性的独一	10
《开端章》的尊贵	2	安拉在最尊贵的场合称穆圣 ﷺ 为仆人	10
礼拜中的《开端章》	2	教导穆圣 ﷺ 在苦闷时崇拜安拉	10
有关《开端章》的圣训	2	赞美和叙述安拉的属性之后才提到祈祷的奥义	11
在所有拜功中必须诵读《开端章》无论伊玛目或 是跟拜者还是单礼者	2	“引导”的意义	11
求护词的注释及其断法	3	“端庄的道路”的意义	11
诵读之前念求护词	3	穆民得正道而求正道	11
生气时念求护词	3	《开端章》所包含的意义	12
念求护词是当然还是可嘉	4	经文将赐福归于安拉，委婉地表达了致人迷误者， 驳斥了格得里耶派	12
求护词的功效	4	读完《开端章》后读求准词“阿米乃”	13
求护词的意义	4	《黄牛章》注释 麦地那章	13
“恶魔”一词的意思	4	有关《黄牛章》的尊贵	13
“被驱逐”一词的意义	5	有关《黄牛章》和《仪姆兰的家属章》的尊贵	14
太斯米是《开端章》中第一节经文	5	《黄牛章》是无可争议的麦地那章	14
在高念拜中高声或低声念太斯米	5	论出现在《古兰》某些章节开头的单独字母	15
太斯米的尊贵	6	章节开头的单独字母表示《古兰》的奇迹	15
提倡在所有善功开始时念太斯米	6	《古兰》不容置疑	16
“奉安拉之尊名”应该联系哪些意义	6	只有敬畏者才会得到引导	16
“安拉”一词的意义	6	“敬畏者”的意义	16
普慈的、特慈的	7	“引导”有两种	16
“赞美”的意义	7	“太格瓦”的意义	16
“赞美”和“感谢”的区别	8	“归信”的意义	17
先贤论“赞美”	8	“爱卜”的真实意义	17
“赞美”的尊贵	8	坚守拜功的意义	17
“الحمد”前的冠词意味着包罗万象	8	“施舍”的意义	17
养育的主的意义	8	“索俩特”的意义	18
众世界的意义	8	穆民的特征	18
阿莱目的称谓原因	9	引导和成功是穆民的福分	18
将掌权限于报应日之奥义	9	“赫特目”的意义	19
报应之日	9	“幕幔”的语法地位及其意义	20
君王、王中之王乃安拉	9	伪信士	20
报应的诠释	9	“尼发格”的意义	20

伪信的开始	20
这节经文的诠释	20
“病”的释义	21
“为非作歹”的释义	21
伪信士的种种罪行	21
伪信士的阴谋诡计	22
精灵和人类中的魔鬼	22
“愚弄”的意义	22
伪信士们自欺欺人	23
“任由”、“顽抗”及“盲目”的意义	23
伪信士的样子	23
伪信士的另一个样子	24
相关的圣训	25
穆民、卡菲尔和穆那非格的种类	25
心的种类	25
受拜性的独一无二	26
造物主存在的明证	26
肯定穆圣ﷺ的使命	27
全面发难 战无不胜	27
《古兰》不战而胜的原因	27
《古兰》是我们的先知——穆罕默德ﷺ所获得的 最大奇迹	28
石头的意义	28
火狱已经存在	28
清廉穆民的报酬	29
乐园的果实是相似的	29
居乐园者的妻子是纯洁的	29
今世的例子	30
“亏折”的意义	31
安拉大能的明证	31
创造之始	31
先造地后造天	32
造天之后铺平大地	32
阿丹及其子孙居住地球且代代相传	32
必须拥立哈里发以及有关的一些问题	33
阿丹比天使尊贵	34
阿丹凭借拥有知识而贵过天使	34
通过天使的叩头体现阿丹的尊贵	35
伊卜里斯（魔鬼）虽不属于天使群，但它也受命 为阿丹叩头	35
顺从安拉 叩首阿丹	35
伊卜里斯的骄傲	35
对阿丹的另一优惠	36

阿丹进入乐园之前，安拉创造了海娃	36
安拉考验阿丹	36
阿丹身材高大	36
阿丹在乐园中停留了白天中的一刻	36
疑问和答案	37
阿丹的忏悔和祈祷	37
鼓励以色列的后裔加入伊斯兰	37
以色列是叶尔孤白先知的别名	38
安拉对犹太人的恩典	38
提醒以色列人遵守安拉的约言	38
禁止混淆和隐瞒真理	39
谴责命人行善而自己不行善	40
以礼拜和坚韧求助	40
提醒以色列的后裔记住安拉曾使他们优越于其他 民族	41
穆圣ﷺ的民族比以色列的后裔尊贵	41
不接受隐昧者的说情和赎金，他们也得不到相助	41
从法老的迫害中拯救以色列的后裔淹没法老的民众	42
阿舒拉日的斋戒	43
古以色列人拜犊为神	43
古以色列人的忏悔就是互相杀死	44
古以色列人中最优秀的人要求看到安拉，他们的 死亡和复活	44
让白云为他们遮阳赐给他们“白蜜”和“赛勒瓦”	45
圣门弟子比其他先知的追随者尊贵	45
解放之后，犹太人对安拉以怨报德	46
十二道泉水奔涌而出	47
他们要求以次等的食物替换“白蜜”和“赛勒瓦”	47
为犹太人注定羞辱和苦难	48
骄傲的定义	48
信仰和善功是历代人成功的秘诀	48
穆民的定义	48
“犹太”名的由来	48
“乃萨拉”之名的由来	49
萨比安人	49
和犹太人缔约 在他们上面升起“土勒”犹太人 的背信弃义	49
犹太人于安息日胡作非为最终变成猴子和猪	50
现在的猴子和猪并非变种者的后代	50
古以色列人中的被杀者和黄牛	50
犹太人的纠缠不休和作茧自缚	51
复活受害者 指认凶手	52
犹太人的内心坚硬（残酷）无比	52

无生物具有知觉·····	53	驳安拉有子女的邪说·····	74
对穆圣 ﷺ 时代的犹太人不抱信教的希望·····	53	万物都服从安拉·····	74
犹太人承认穆圣 ﷺ 的圣品,但他们却不信仰·····	54	“初创者”的意义·····	74
“不识字的人”的意义·····	54	《讨拉特》对穆圣 ﷺ 的叙述·····	75
“幻想”的意义·····	54	真诚遵循的意义·····	76
篡改经典的犹太人真倒霉·····	55	伊布拉欣是人类的楷模·····	77
犹太人的幻想——他们在火狱中只居住寥寥数日·····	55	安拉用什么诫命考验了伊布拉欣·····	78
小罪积少成多就会毁人·····	56	安拉的任命不包括不义的人·····	78
以色列人的盟约·····	56	天房的尊贵·····	78
立约又爽约·····	57	伊布拉欣的立足处·····	79
犹太人的骄傲,否认先知,杀害先知·····	58	命令清洁天房·····	80
圣灵就是吉卜勒伊里·····	58	使麦加成为禁地·····	80
犹太人一直企图谋杀众先知·····	58	安拉的朋友为麦加祈求平安和给养·····	81
犹太人盼望先知出世,但先知来临时他们却加以 否认·····	59	建设天房 祈求安拉接受善功·····	81
犹太人否认真理却自称有正信·····	60	穆罕默德为圣前五年,古莱什人修建天房·····	83
安拉在犹太人头顶升起土勒山犹太人在缔约之后 背信弃义·····	61	安置陨石之争穆罕默德·本·阿卜杜拉 ﷺ 公正裁决·····	84
号召犹太人前来赌咒·····	61	伊本·祖拜尔按照穆圣 ﷺ 的指示修筑天房·····	84
犹太人贪恋长寿·····	62	阿比西尼亚人于末日来临之前毁灭天房·····	85
犹太人敌对吉卜勒伊里·····	62	至仁主的朋友——伊布拉欣的祈祷·····	85
区别看待天使如同区别看待先知·····	63	“功课”的注释·····	85
穆圣 ﷺ 身份的证据·····	64	至仁主的朋友祈求安拉委派至圣穆罕默德 ﷺ·····	86
犹太人生性爽约·····	64	经典和智慧·····	86
犹太人抛弃经典,学习魔术·····	64	只有愚人鄙弃伊布拉欣的宗教·····	86
魔术产生于苏莱曼先知之前的时代·····	64	认主独一,致死不渝·····	87
哈鲁特和马鲁特的故事 两位天使的注释·····	65	叶尔孤白对子孙的临终嘱托·····	87
学习魔术是隐昧·····	66	穆斯林归信安拉降示的所有启示,对所有的先知 一视同仁·····	88
有些魔术能离间夫妻·····	66	改变朝向·····	90
安拉的判决包罗万象·····	66	穆圣 ﷺ 民族的尊贵·····	91
语言方面的礼貌·····	67	改变朝向的奥义·····	92
隐昧者和有经人对穆斯林刻骨铭心的仇恨·····	67	改变朝向的经文是《古兰》中最早出现的革止经文·····	92
革止及其定义·····	68	克尔白本身是朝向,还是它的方向是朝向·····	93
革止的正确性 驳犹太人否认革止·····	68	犹太人早就知道穆斯林将会改变朝向·····	93
严禁强问不休·····	69	顽固不化、否认真理的犹太人·····	93
禁止步有经人之后尘·····	70	犹太人了解穆圣 ﷺ,隐瞒真理·····	94
鼓励行善·····	70	每个民族都有一个朝向·····	94
有经人的幻想·····	71	连续三次革止朝向的奥义·····	94
犹太人和基督教徒间因为否认和顽固而发生的争论·····	72	革止朝向的奥义·····	94
阻碍人们进入清真寺,并竭力破坏它的人是不义的·····	72	派遣穆圣 ﷺ 是一件值得纪念和感谢的宏恩·····	95
伊斯兰必胜的喜讯·····	73	坚韧和礼拜的优越·····	95
礼拜的朝向·····	73	烈士的生命·····	96
麦地那人的方向在东西之间·····	74	考验、坚忍和报酬·····	96
		遭受灾难时念回归辞的尊贵·····	97

“无妨在索法和莫尔卧之间奔走”的意义·····	97	询问新月·····	114
奔走的断法及其渊源·····	97	真正的正义是敬畏·····	114
对隐瞒安拉的法律的人们永恒的谴责·····	98	命令穆斯林抵抗侵略者在哪里发现他们，就在哪 里消灭他们·····	114
可以诅咒隐昧者·····	98	禁止过分（譬如毁容和贪污）·····	115
安拉独一的证据·····	99	为安拉举伴甚于杀害·····	115
多神教徒在今世和后世的情况被跟随者在末日和 跟随者划清界限·····	100	禁止在禁地进行战争，允许在其中抵抗入侵·····	115
命令吃合法食物 禁止随从恶魔的步伐·····	101	安拉命令穆斯林进行战争，直至是非平息·····	115
多神教徒是保守的传统主义者·····	101	禁止在禁月作战，除非敌人首先发起战争·····	116
多神教徒如同动物·····	102	安拉命令穆斯林为主道花费财产·····	117
命令人们食用佳美食品 受禁的食物·····	102	安拉命令穆斯林完成正朝和副朝·····	117
被迫者可食用非法物·····	102	途中受困的受戒者宰牲，剃头，并开戒·····	118
斥责隐瞒启示的犹太人·····	103	受戒期间剃头者必须纳罚赎·····	118
行善·····	104	朝觐中的享受·····	119
命令实行抵偿制，阐明其中的裨益·····	105	享受朝者没有牺牲品时，可以封斋十日·····	119
尸亲的三个特权·····	105	麦加居民不能朝享受朝·····	120
抵偿制的益处及哲理·····	106	何时为正朝受戒·····	120
命令为双亲和近亲立嘱继承权经文对此段经文的 革止·····	106	朝觐的月份·····	120
对一般不继承的亲属立嘱·····	107	朝觐中禁止“淫秽”·····	121
合理的遗嘱·····	107	朝觐中禁止“夫苏格”·····	121
公正立嘱的优越·····	107	朝觐期间禁止辩论·····	121
命令斋戒·····	107	鼓励在朝觐中行善、带盘缠·····	121
没有能力和年龄大的人可以交纳赎金·····	108	后世的盘缠·····	121
莱麦丹月的尊贵《古兰》在莱麦丹月降示·····	108	朝觐中的生意·····	122
《古兰》的尊贵·····	108	驻阿拉法特·····	122
莱麦丹月必须封斋·····	108	从阿拉法特和穆兹代里出发的时间·····	122
有关旅行中封斋的问题·····	108	禁标·····	123
倡导宽容 摒弃繁难·····	109	命令蒙昧时代不驻阿拉法特的人在伊斯兰时期驻 阿拉法特，并和人们一起下去·····	123
纪念安拉使人完成功课·····	109	安拉命令穆斯林求饶，念一些求饶词·····	123
安拉倾听众仆的祈求·····	109	命令完成功课后多纪念安拉，向安拉请求两世的 幸福·····	124
祈求不遭拒绝·····	110	在太西磊格之日——吃喝的日子里纪念安拉·····	125
三种人的祈求不被拒绝·····	110	指定的日子·····	125
莱麦丹月的夜晚允许饮食和房事·····	110	伪信士的情况·····	126
封斋饭的最后期限·····	111	伪信士的特征之一是拒绝忠告·····	126
提倡吃封斋饭及吃饭时间·····	111	追求安拉的喜悦是穆民的特征·····	126
清晨起床时无大净的人可以封斋·····	112	必须全心全意地遵循伊斯兰·····	127
夜晚来临时停止斋戒，立即开斋·····	112	鼓励人们尽快接受正信·····	127
禁止连续封斋·····	112	改变恩典和嘲讽穆民的报应·····	127
驻静的律例·····	112	知识降临之后的分歧证明分歧者的迷误和过分·····	128
贿赂是非法·····	113	只有经历考验才可获得襄助进入乐园·····	129
法官的判决不能使非法合法化，也不能使合法非 法化·····	113	花费的对象·····	130